

*Convention liant / Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen*

**der Universität des Saarlandes  
et / und l'Université Henri Poincaré, Nancy 1**  
*relative au / im*

**Cursus Intégré Saar-Lor-Lux en physique Master  
Integrierten Saar-Lor-Lux-Master-Studiengang in Physik**

**(SLLS-M)**

Entre / zwischen

der **Universität Henri Poincaré-Nancy 1**,  
Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel,  
n° SIRET 195 415 070 00018,  
mit Sitz 24, rue Lionnois, in Nancy, Postfach BP 3069  
54013 Nancy Cedex,  
représentée par son Président  
Prof. Dr. Jean-Pierre Finance,

– Ci-dessous désignée “UHP” / hier bezeichnet als “UHP” –

et / und

der **Universität des Saarlandes**  
Präsidialamt  
Gebäude A2 3, 66123 Saarbrücken,  
vertreten durch ihren Präsidenten  
Prof. Dr. Volker Linneweber ,

– Ci-dessous désignée “UdS” / hier bezeichnet als “UdS” –

ci-dessous désignés comme “Partenaires”  
gemeinsam im Folgenden als „Partnerhochschulen“ bezeichnet

## Préambule

La restructuration des programmes engendrée par le processus de Bologne se manifestera par une meilleure adaptation des formations universitaires en physique aux besoins du marché du travail et à la mobilité des étudiants. Malgré cette restructuration il subsistera cependant une multitude de systèmes d'enseignement nationaux. Cette variété des structures est susceptible de conduire à une contradiction entre une formation d'excellence et la durée réglementaire des études. Le SLLS-M a pour ambition d'éliminer cette contradiction. Les deux universités partenaires représentent chacune, en dépit du système LMD introduit partout une culture nationale propre. Grâce à la proximité géographique dans l'espace Sarre-Lor-Lux, il est cependant possible de réunir les formes nationales spécifiques d'enseignement au sein d'un programme intégré commun, ce qui ne serait autrement possible que sur un campus commun.

Dans le but d'organiser un cycle d'études impliquant deux pays différents tout en respectant la durée réglementée des études, les partenaires s'efforcent d'assurer

- une offre pédagogique excellente et variée,
- un très haut degré d'intégration des programmes d'études dans les universités partenaires,
- l'échange de professeurs,
- une évaluation en commun du niveau des étudiants,
- l'encadrement des étudiants au moyen du tutorat,
- l'apprentissage des langues française, allemande et anglaise,
- l'enrichissement culturel et
- une simplification des modalités administratives d'inscription.

Pour ces raisons les partenaires entendent poursuivre leur coopération fructueuse reposant sur

la Convention de coopération du 23.05.2000, signée entre l'Université de la Sarre et l'Université Henri Poincaré, Nancy I, créant le "Cursus Intégré en Physique" (cursus franco-allemand/DFS), puis de l'Avenant à cette convention du 14.12.2001 concernant l'extension de ce Cursus Intégré au Centre Universitaire de Luxembourg, aujourd'hui Université du Luxembourg, et créant un Cursus Intégré Sarre-Lor-Lux en Physique, et complétée ensuite par la Convention du 1.9.2005 réglementant la période transitoire liée à la mise en place du schéma Licence/Bachelor et Master à l'UL et à l'UHP,

par la mise en place d'un nouveau Cursus Master bi-national (le SLLS-M).

Le Cursus bi-national Master sera proposé à partir du semestre d'hiver 2008/09.

Il est envisagé d'attirer l'Université de Luxembourg à la présente convention dès qu'il y existe un programme master.

## Präambel

Durch die Umstellungen im Rahmen des Bologna-Prozesses wird die universitäre Physikausbildung in Zukunft besser auf die Bedürfnisse des internationalen Arbeitsmarktes und der internationalen Mobilität der Studierenden angepasst sein. Dabei wird aber weiterhin eine Vielfalt an national unterschiedlichen Ausbildungsformen und Strukturen bestehen bleiben. Diese Vielfalt kann aber auch zu einem Konflikt zwischen einer exzellenten Ausbildung im In- und Ausland einerseits und der Regelstudienzeit andererseits führen. Diese Problematik soll der SLLS-M auflösen. Die zwei Partneruniversitäten liegen in enger räumlicher Nähe und repräsentieren doch die den Partnerländern eigenen typischen Kulturen. Die räumliche Nähe in der Saar-Lor-Lux-Region ermöglicht dabei eine Integration der unterschiedlichen Lehrformen in ein gemeinsames Lehrprogramm, wie es sonst nur auf einem gemeinsamen Campus möglich wäre.

Das Ziel, ein internationales Studium in zwei Ländern in der Regelstudienzeit zu absolvieren, soll den Studierenden durch folgende Maßnahmen der zwei Partnerhochschulen ermöglicht werden:

- ein exzellentes und vielseitiges Studienangebot
- einen sehr hohen Grad an Integration der Curricula an den Partneruniversitäten
- Hochschullehreraustausch
- gemeinsame Beurteilung der Studienleistungen
- eine besondere Betreuung der Studierenden durch Tutorate
- eine intensive Vermittlung der für diesen Studiengang wichtigen Sprachen und der kulturellen Vielfalt
- vereinfachte Einschreibemodalitäten.

Deshalb wollen die oben genannten Partnerhochschulen ihre erfolgreiche Zusammenarbeit im Bereich der integrierten Studiengänge in Physik, beruhend auf der

„Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der Universität des Saarlandes und der Universität Henri Poincaré, Nancy I, im integrierten Studiengang Physik“ (deutsch-französischer Studiengang) vom 23.05.2000 und dem „Nachtrag zu dieser Vereinbarung betreffend die Erweiterung der beteiligten Hochschulen um das Centre Universitaire du Luxembourg“, jetzt Université du Luxembourg – Schaffung eines integrierten Studiums Saar-Lor-Lux in Physik vom 14.12.2001 – und der Ergänzungsvereinbarung zum 1.9.2005 zur Übergangsregelung der Einführung des Bachelors und Masters an der UL und UHP,

im Rahmen eines neu einzurichtenden binationalen Masters (SLLS-M) fortsetzen.

Der binationale Master wird zum Wintersemester 2008/09 zum ersten Mal angeboten.

Es wird angestrebt, sobald an der Universität Luxemburg ein entsprechendes Masterprogramm besteht, dieses in den Studiengang einzubinden.

## **§ 1**

### **Objet de la convention**

Dans le cadre du Cursus Intégré, qui s'appuie sur le bilinguisme franco-allemand, les partenaires veulent aboutir à un renforcement de la coopération dans le domaine de la physique et concrétiser un modèle d'intégration européenne. Les partenaires souhaitent que les étudiants du SLLS-M puissent tirer bénéfice des différents systèmes d'enseignement et des multiples compétences au niveau de la recherche. En cas de réussite les étudiants auront droit à un diplôme unique de Master comportant le sceau de chacun des partenaires.

Pour leur faciliter l'accès au marché du travail les étudiants approfondiront leurs aptitudes linguistiques en Français, Allemand et Anglais ainsi que leurs compétences interculturelles.

## **§ 1**

### **Gegenstand der Vereinbarung**

Innerhalb des integrierten Studiengangs, der sich auf die deutsche und französische Sprache stützt, soll die Zusammenarbeit im Fach Physik verstärkt werden und der europäische Integrationsgedanke an einem konkreten Modell verwirklicht werden. Die Partnerhochschulen wollen den Studierenden des integrierten Studiengangs SLLS-M die Möglichkeit geben, von den unterschiedlichen Ausbildungssystemen und Forschungsschwerpunkten der Partnerhochschulen zu profitieren. Insbesondere soll den Studierenden ermöglicht werden, den Masterabschluss der beteiligten Partnerhochschulen zu erwerben.

In diesem Rahmen sollen die Studierenden auch ihre sprachlichen Fähigkeiten in der Landessprache der Partnerhochschulen und des Englischen vertiefen und die Kultur des Nachbarlandes kennenlernen, um sich so in besonderem Maße auf den europäischen Berufsmarkt vorbereiten zu können.

**Les deux universités conviennent de ce qui suit**

## **§ 2**

### **Administration du Coursus**

Les deux partenaires nomment chacun un responsable de programme ainsi qu'un responsable adjoint. Les deux responsables de programme représentent le Coursus à l'extérieur, et se coordonnent pour la mise en place d'un programme d'enseignement cohérent. Ils sont en outre compétents pour l'encadrement des étudiants ainsi que pour les questions d'admission dans le Coursus intégré.

## **§ 3**

### **L'Université Franco-Allemande**

Les partenaires s'efforcent d'obtenir pour le Coursus Intégré les soutiens de l'Université Franco-Allemande (UFA).

## **§ 4**

### **Organisation du Coursus Intégré SLLS-M**

(1) Le SLLS-M s'adresse à tout étudiant admis dans un cycle de Master en Physique dans l'une des deux universités partenaires. Les étudiants doivent aussi disposer de compétences linguistiques suffisantes en allemand et en français. Les responsables de programme évalueront ensemble, si les connaissances linguistiques des candidats sont suffisantes pour participer au SLLS-M.

(2) Le programme d'études intégré du SLLS-M se déroule sur deux années, successivement effectuées dans les deux universités partenaires. Dès le début de leur cycle d'études les étudiants doivent décider dans quel ordre ils souhaitent étudier dans les universités partenaires. Pour l'option F-D la première année se déroule à l'UHP puis la deuxième année à l'UdS. A l'option D-F correspond une première année à l'UdS suivie d'une deuxième année à l'UHP. Pour les deux options le programme d'étude à l'UHP correspond respectivement à la première ou à la deuxième année du Master en Physique et Chimie de la Matière et de la Terre. A l'UdS il

**Die zwei Universitäten vereinbaren hierzu Folgendes:**

## **§ 2**

### **Leitung des Studiengangs**

Die beiden Partnerhochschulen benennen für die Leitung des integrierten Studiengangs jeweils einen Programmbeauftragten und dessen Stellvertreter. Die beiden Beauftragten vertreten den Studiengang nach außen, sie sind für die Abstimmung des Studienprogramms verantwortlich und sie wirken bei der Studienberatung und der Auswahl der Bewerber mit.

## **§ 3**

### **Die Deutsch-Französische Hochschule**

Die Partneruniversitäten stellen einen Antrag auf Förderung des Studiengangs bei der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH).

## **§ 4**

### **Aufbau des SLLS-M-Studiengangs**

(1) Der SLLS-M ist offen für alle Studierenden, die eine Zulassung für ein Masterstudium in Physik an einer der beiden Partnerhochschulen haben. Die Studierenden müssen über ausreichende fachliche Sprachkompetenz in französischer und deutscher Sprache verfügen. Über das Vorliegen der ausreichenden fachlichen Sprachkompetenz entscheiden die beiden Programmbeauftragten gemeinsam.

(2) Das integrierte Studium des SLLS-M besteht aus zwei Studienjahren, wovon jeweils ein Studienjahr an einer der beiden Partnerhochschulen stattfindet. Die Studierenden müssen sich zu Beginn ihres Studiums entscheiden, in welcher Reihenfolge sie die Partnerhochschulen besuchen wollen. In der „Option F-D“ finden das erste Studienjahr an der UHP und das zweite Jahr an der UdS statt. In der „Option D-F“ findet das erste Studienjahr an der UdS und das zweite Jahr an der UHP statt. In beiden Optionen entspricht der Studiengang an der UHP entweder dem ersten oder zweiten Jahr des „Master en Physique et Chimie de la

<p>correspond respectivement pour les deux options au programme de la deuxième ou de la première année du Master-Studiengang Physik. Les modalités de contrôle des connaissances suivent les dispositions en vigueur dans l'université où se déroulent les enseignements.</p> <p>(3) Afin de renforcer leur compétence interculturelle, les étudiants suivront à côté des enseignements scientifiques spécifiques des cours obligatoires de langue allemande ou de langue française. Ces cours seront conçus de façon à familiariser les étudiants également avec la civilisation du pays d'accueil. Seuls les étudiants disposant déjà d'excellentes compétences linguistiques en français ou bien en allemand pourront être dispensés de ces cours de langue. La décision d'une telle dispense du cours de langue sera du ressort des institutions compétentes de l'université concernée. On proposera alors aux étudiants concernés de suivre des cours d'anglais.</p> <p>(4) Le déroulement du programme d'études SLLS-M (« programme d'études SLLS-M ») est arrêté par les responsables de programme et avalisé par les facultés compétentes des institutions partenaires. Le « programme d'études SLLS-M » fait objet d'un document commun signé par les responsables de programme. Chacun des partenaires s'engage à ne modifier sa propre partie du « programme d'études SLLS-M » qu'avec le consentement des deux autres partenaires.</p> <p>(5) Dans le cadre du SLLS-M un passage dans l'année suivante n'est possible que si l'année d'études en cours a été réussie et a été sanctionnée conformément au « programme d'études SLLS-M » par 60 points ECTS.</p> <p>(6) Le « programme d'études SLLS-M » est maintenu accessible sur le portail Internet du Cursus. Les partenaires s'engagent à rendre également accessibles leurs catalogues d'Unités d'Enseignement, programmes d'études ainsi que les modalités de contrôle des connaissances - dans le cas échéant, sous forme de lien internet.</p>	<p>Matière et de la Terre“ und an der UdS dem ersten oder zweiten Studienjahr des Master-Studiengangs Physik. Für die Prüfungen und deren Wiederholungen gelten grundsätzlich die Bestimmungen der Universität, an der die jeweilige Lehrveranstaltung absolviert worden ist.</p> <p>(3) Zusätzlich zu den fachspezifischen Veranstaltungen werden zur Verstärkung der interkulturellen Kompetenz verpflichtende Sprachkurse in Deutsch und Französisch und verpflichtende Kurse in Landeskunde angeboten. Eine Befreiung von den Sprachkursen in der Partnersprache ist nur möglich, wenn der Studierende über sehr gute Sprachkenntnisse verfügt. Über eine Befreiung vom Unterricht in der Partnersprache entscheiden die zuständigen Institutionen der zuständigen Universität. Den betreffenden Studierenden sollen dann Kurse in Englisch angeboten werden.</p> <p>(4) Der Studienverlaufsplan wird von den Programmbeauftragten festgelegt und von den Fakultäten der Partnerhochschulen verabschiedet. Der Studienverlaufsplan bildet ein eigenes Dokument, das von den Programmbeauftragten unterschrieben werden muss. Da der integrierte Studiengang den Studierenden ein optimal abgestimmtes Studienprogramm bieten möchte, verpflichten sich die Partnerhochschulen, Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm nur in Absprache mit der Partnerhochschule vorzunehmen.</p> <p>(5) Im Rahmen des SLLS-M ist ein Übergang in das nächste Studienjahr nur möglich, wenn das vorangegangene Studienjahr erfolgreich gemäß dem Studienverlaufsplan mit 60 ECTS Punkten abgeschlossen wurde.</p> <p>(6) Der Studienverlaufsplan ist auf der Homepage des Studiengangs im Internet aktualisiert zugänglich zu halten und die Partnerhochschulen verpflichten sich, die jeweiligen Modulhandbücher und Studienordnungen an gleicher Stelle, gegebenenfalls als Weblink, in aktualisierter Form zur Verfügung zu stellen.</p>
--	--

## §5

### Relevé de notes et diplôme

(1) Après la validation de deux ans par l'étudiant (120 points ECTS), un diplôme final sera établi par les deux universités partenaires à la date du dernier examen. Ce diplôme est constitué d'un document commun de Master à deux sceaux mentionnant le „Master en physique et chimie de la matière et de la terre: spécialisation physique“ de l'UHP et le „Master of Science in Physik“ de l'UdS.

(2) Le diplôme mentionnera la note finale octroyée par le jury à l'université où s'est déroulée la dernière année d'études. La note finale correspond à la moyenne de deux notes moyennées de deux années. La note finale sera indiquée dans les systèmes de notation en vigueur à l'UHP et à l'UdS.

(3) Les étudiants obtiennent également de la part des universités partenaires un relevé de notes portant sur tous les modules validés (Transcript of Records de 120 ECTS) et un supplément au diplôme qui détaille les plus values du SLLS-M. L'UFA sera invitée à signer les suppléments des étudiants qu'elle soutient.

(4) La conversion des notes dans les grilles de notation des universités partenaires est effectuée par le jury d'examen de l'université d'accueil selon un tableau de correspondance avalisé par les institutions partenaires (voir annexe 1).

(5) Un modèle du diplôme sera établi par les responsables de programme et adopté officiellement par les universités.

## §5

### Zeugnis

(1) Sind die Studienleistungen gemäß dem Studienverlaufsplan erbracht (120 ECTS-Punkte), wird unter dem Datum der letzten Prüfungsleistung ein gemeinsames Zeugnis erteilt. Das Abschlusszeugnis besteht aus einer gemeinsamen Urkunde als Masterzeugnis, die den „Master en physique et chimie de la matière de la terre: spécialisation physique“ der UHP und den „Master of Science in Physik“ der UdS beinhaltet.

(2) In das Zeugnis wird die Gesamtnote aufgenommen, die sich aus dem Mittel der Durchschnittsnote der beiden Studienjahre ergibt. Die Gesamtnote wird durch den Prüfungsausschuss der Hochschule ermittelt, an der das letzte Jahr stattgefunden hat, und sowohl in den Notensystemen der UdS als auch der UHP aufgeführt.

(3) Der Studierende erhält ebenfalls von den Partnerhochschulen einen gemeinsamen Studiennachweis, der die einzelnen erbrachten Studienleistungen wiedergibt (Transcript of Records der 120 ECTS-Punkte). Des Weiteren wird dem Studierenden ein Diploma Supplement, das die Mehrwerte des SLLS-M auflistet, ausgehändigt. Im Falle der Förderung des Studiengangs durch die DFH wird diese eingeladen, sich an dem Diploma Supplement mit einer Unterschrift zu beteiligen.

(4) Die Ermittlung und Übertragung der Gesamtnote in die Notensysteme der jeweils anderen Universitäten erfolgt nach Maßgabe der in der Anlage 1 enthaltenen Tabelle durch den Prüfungsausschuss der das jeweilige Jahr betreffenden Hochschule.

(5) Ein Muster der Masterurkunde wird von den Programmbeauftragten erstellt und von den Partnerhochschulen verabschiedet.

## § 6

### Inscription des étudiants

(1) Les étudiants du SLLS-M doivent être simultanément inscrits aux deux universités partenaires et, en cas de soutien, également à l'UFA. Chaque étudiant choisira l'une des universités partenaires en tant qu'université d'inscription principale (université-mère).

(2) Lorsqu'un candidat à l'admission en cycle de Master est accepté par son université-mère, et si l'admission est confirmée par les responsables de programme, alors cet étudiant est admis par l'université partenaire sans examen supplémentaire dans le SLLS-M. Les formalités d'inscription ne devront dans ce cas être effectuées que dans l'université-mère. Une fois cette inscription effectuée, les données de l'étudiant seront transmises de l'université-mère à l'université partenaire qui inscrira également directement l'étudiant.

(3) Les frais d'inscription, les contributions sociales ainsi que d'éventuels droits semestriels seront perçus uniquement par l'université où l'étudiant suit ses études, sauf la dérogation à cette règle stipulée ci-dessous.

(4) En raison des exigences particulières du Cursus Intégré envers les étudiants, l'UdS renonce jusqu'à nouvel ordre à percevoir des frais universitaires auprès des étudiants du SLLS-M dont l'université-mère n'est pas l'UdS. Ainsi, lorsqu'ils étudient à l'UdS ces étudiants s'acquitteront seulement des contributions sociales et du « ticket semestriel » pour les moyens de transport.

## § 7

### Mesures particulières destinées à renforcer le degré d'intégration du cursus

(1) En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire acceptera l'échange facultatif d'enseignants-chercheurs pour assurer des cours optionnels aux universités partenaires. Un tel échange permettra d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des

## § 6

### Immatrikulation der Studierenden

(1) Die Studierenden des SLLS-M müssen an allen beiden Universitäten und im Falle einer Förderung bei der DFH eingeschrieben sein. Dabei wählt jeder Studierende eine der beiden Partnerhochschulen als seine Heimatuniversität.

(2) Wenn die Heimathochschule dem Bewerber die Zulassung zum Masterstudium in Physik erteilt und die Programmbeauftragten die Aufnahme in den SLLS-M bestätigen, wird der Studierende auch von der anderen Partnerhochschule ohne weitere Prüfung in den SLLS-M aufgenommen. Die Formalitäten der Einschreibung müssen in diesem Fall nur mit der Heimatuniversität abgewickelt werden. Nachdem dort die Einschreibung erfolgt ist, werden die Daten des Studierenden von den Heimathochschulen an die Partnerhochschule weitergegeben, worauf die dortige Einschreibung erfolgt.

(3) Einschreibgebühren, Studiengebühren, Sozialbeiträge und evtl. damit verbundene Gebühren für ein Semesterticket werden nur von der Universität erhoben, an welcher der Studierende auch tatsächlich seine Studienleistungen erbringt. Eine Ausnahme zu dieser Regel ist unter §6(4) beschrieben.

(4) Aufgrund der besonderen Anforderungen des integrierten Studienganges an die Studierenden verzichtet die UdS bei Studierenden des SLLS-M, deren Heimatuniversität nicht die UdS ist, auch für die Zeit, die diese Studierenden an der UdS studieren, bis auf Weiteres auf die Erhebung der Studiengebühren. In diesem Fall sind lediglich der Sozialbeitrag und der Beitrag für das Semesterticket zu entrichten.

## § 7

### Besondere Integrationsmaßnahmen

(1) Eine Förderung der Integration soll durch weiteren freiwilligen Hochschullehrer-austausch im Bereich der Wahlfächer erreicht werden. Ein solcher Austausch soll auch den Fächerkanon an den beteiligten Partnerhochschulen erweitern. Die Vorlesungen können in der Sprache des



établissements participants. Les cours sont donnés soit dans la langue du pays hôte, soit en anglais. Les frais de déplacement et séjour des enseignants-chercheurs concernés sont pris en charge par leur université d'appartenance. La prestation de ces enseignants-chercheurs ne donne pas lieu à compensation financière.

(2) Si des cours optionnels sont proposés par des enseignants-chercheurs d'une université partenaire, ceux-ci peuvent éventuellement être déclarés obligatoires par les responsables du cursus intégré.

(3) Pour aboutir à une synthèse étroite entre excellence et durée réglementaire des études, chaque université mettra au moins un tuteur à disposition.

#### **§ 8**

##### **Association des étudiants**

Les étudiants du SLLS-M peuvent se regrouper dans une association. Dans ce cas, les étudiants élisent les délégué(e)s et délégué(e)s-adjoint(e)s des deux années du cycle ainsi qu'un(e) représentant(e) général(e) du Cursus et son suppléant.

#### **§ 9**

##### **Financement**

Chaque université partenaire supporte les frais occasionnés par cette coopération en proportion de sa participation.

#### **§ 10**

##### **Dispositions finales**

(1) L'annexe 1 fait partie intégrante de la présente convention.

(2) La convention peut être modifiée par un avenant signé par les deux Universités.

(3) Deux exemplaires originaux en langues française et allemande sont signés par les partenaires.

(4) La convention entrera en vigueur dès sa signature et s'applique dès lors pour quatre années. Elle est prolongée automatiquement d'un an par tacite reconduction sauf avis défavorable exprimé par lettre recommandée avec accusé de réception par l'une des universités dans un délai de six mois avant

Gastlandes oder in englischer Sprache gehalten werden. Die Reisekosten der Dozenten werden jeweils von dessen Hochschule getragen. Ein Anrecht auf zusätzliche Vergütung besteht nicht.

(2) Wenn Wahlveranstaltungen von Hochschullehrern einer Partnerhochschule angeboten werden, können diese von den beiden Programmbeauftragten gemeinsam für die Studierenden des integrierten Studiengangs als verpflichtend erklärt werden

(3) Um den Studierenden die Bewältigung des SLLS-M zu ermöglichen, wird eine zusätzliche Tutorenbetreuung angeboten.

#### **§ 8**

##### **Vereinigung der Studierenden**

Die Studierenden des SLLS-M können eine Vereinigung bilden. Die Studierenden wählen einen/eine Jahrgangssprecher/in und Stellvertreter/in und einen/eine Studiengangssprecher/in sowie dessen/deren Stellvertreter/in.

#### **§ 9**

##### **Finanzierung**

Jede Partnerhochschule trägt die ihr aufgrund dieser Zusammenarbeit entstehenden Kosten grundsätzlich selbst.

#### **§ 10**

##### **Schlussbestimmungen**

(1) Die Anlage 1 ist Bestandteil dieser Vereinbarung.

(2) Die Vereinbarung kann durch schriftliche, von allen Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden.

(3) Zwei Originalexemplare der Vereinbarung in französischer und deutscher Sprache werden von den Partnerhochschulen unterschrieben.

(4) Die Vereinbarung tritt in Kraft mit ihrer Unterzeichnung und gilt für zunächst vier Jahre. Sie erneuert sich automatisch um jeweils ein weiteres Jahr, sofern keine der Universitäten hiergegen mit einer Frist von sechs Monaten zum jeweiligen Laufzeitende Einspruch in Form eines eingeschriebenen

échéance. Au cas où il serait mis fin à cette convention, les universités devront garantir que les étudiants, qui au moment de la cessation auraient déjà entrepris leurs études dans le cadre de la convention, puissent encore les mener à leur terme d'après les règles de celle-ci.

Briefs mit Rückschein erhoben hat. Im Falle der Beendigung dieser Vereinbarung werden die Universitäten sicherstellen, dass Studierende, die zum Zeitpunkt der Beendigung ihr Studium nach dieser Vereinbarung bereits begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.

Nancy, Saarbrücken, 1. 7. 2008

**Pour l'Université de la Sarre / für die Universität des Saarlandes**

Prof. Dr. Volker Linneweber, *Präsident*

**Pour l'Université Henri Poincaré, Nancy I / für die Universität Henri Poincaré, Nancy I**

Prof. Dr. Pierre Finance, *président*

## Annexe 1 / Anlage 1

UHP / UL	UdS	
20	1	sehr gut / très bien
16	1,5	
15,9	1,6	gut / bien
14	2,5	
13,9	2,6	befriedigend / assez bien
12	3,5	
11,9	3,6	ausreichend / passable
10	4	
9,9	5	nicht ausreichend / non admis